

**TERMS OF REFERENCE/ ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU**

**Institutional consultancy on development and delivery of training programme on MHPSS in emergency for school counsellors in Yagi affected provinces**

**Tổ chức tư vấn trong nước về xây dựng và triển khai chương trình tập huấn về hỗ trợ sức khỏe tâm thần và tâm lý xã hội (SKTT&TLXH) trong tình huống khẩn cấp cho các cán bộ tư vấn học đường ở các tỉnh bị ảnh hưởng bởi cơn bão Yagi**

<b>Title</b> <b>Tên tiêu đề</b>	Technical assistance for development and delivery of training programme on MHPSS in emergency for school counsellors in Yagi affected provinces/ <i>Hỗ trợ kỹ thuật trong việc xây dựng và triển khai chương trình tập huấn về hỗ trợ sức khỏe tâm thần và tâm lý xã hội (SKTT&amp;TLXH) trong tình huống khẩn cấp cho các cán bộ tư vấn học đường ở các tỉnh bị ảnh hưởng bởi cơn bão Yagi</i>
<b>Purpose</b> <b>Mục đích</b>	The consultancy aims to support UNICEF Viet Nam, in collaboration with Ministry of Education and Training (MOET), and Departments of Education and Training (DOETs) to develop and deliver a training programme on MHPSS in emergency for school counsellors in Yagi affected provinces including Lao Cai, Yen Bai, Cao Bang and Dien Bien / <i>Gói tư vấn nhằm hỗ trợ UNICEF Việt Nam, phối hợp với Bộ Giáo dục và Đào tạo (GDĐT) và các Sở Giáo dục và Đào tạo để xây dựng và triển khai chương trình tập huấn về hỗ trợ sức khỏe tâm thần và tâm lý xã hội (SKTT&amp;TLXH) trong tình huống khẩn cấp cho các cán bộ tư vấn học đường ở các tỉnh bị ảnh hưởng bởi cơn bão Yagi, bao gồm Lào Cai, Yên Bái, Cao Bằng và Điện Biên</i>
<b>Location</b> <b>Địa điểm</b>	Home-based and in Lao Cai, Yen Bai, Cao Bang, Dien Bien / <i>Hà Nội và tại các tỉnh Lào Cai, Yên Bái, Cao Bằng, Điện Biên</i>
<b>Duration</b> <b>Thời gian</b>	1 March 2025 – 30 June 2025 <i>1 tháng 3 năm 2025 – 30 tháng 6 năm 2025</i>
<b>Start Date</b> <b>Ngày bắt đầu</b>	1 March 2025 (tentative) <i>1 tháng 3 năm 2025 (dự kiến)</i>
<b>Reporting to</b> <b>Báo cáo cho</b>	Child Protection Specialist/Officer, under overall technical guidance of Chief of Child Protection <i>Chuyên gia/ Cán bộ Bảo vệ trẻ em, dưới sự hướng dẫn kỹ thuật của Trưởng Chương trình Bảo vệ trẻ em</i>

**1. Background / Bối cảnh**

In early September 2024, Typhoon Yagi, the strongest storm in Viet Nam in 70 years, caused extensive, multifaceted damage to life, infrastructure, economic livelihoods, accommodation, and social services in the 14 of the most affected provinces. Months after the typhoon children and families in affected areas still face deprivations and increased risks of psychosocial distress.

Vào đầu tháng 9 năm 2024, Bão Yagi, cơn bão mạnh nhất Việt Nam trong 70 năm qua, đã gây ra thiệt hại to lớn, đe dọa về tính mạng, cơ sở hạ tầng, sinh kế, nhà ở và dịch vụ xã hội tại 14 tỉnh bị ảnh hưởng nặng nề nhất. Nhiều tháng sau cơn bão, trẻ em và gia đình ở các khu vực bị ảnh hưởng vẫn phải đối mặt với tình trạng thiếu thốn và nguy cơ gia tăng về căng thẳng tâm lý xã hội.

Due to displacement and compounded economic and psychological stressors on individuals and families, it is estimated that more than 100,000 children face heightened child protection risks - such as neglect, violence, and harmful practices, including child labour and child marriage, and psychological harms. A portion of these children have been exposed to traumatic events, while the already compromised care and protection systems have further exacerbated their vulnerability.

*Trong bối cảnh phải di dời và các áp lực về kinh tế và tâm lý phức tạp đối với cá nhân và gia đình, ước tính có hơn 100.000 trẻ em phải đối mặt với rủi ro gia tăng về an toàn - như bị bỏ bê, bạo lực và các thực hành tiêu cực, bao gồm lao động trẻ em và tảo hôn, gây ra các tác động về tâm lý. Một bộ phận không nhỏ trong các trẻ em này đã phải trải qua các sự kiện đau thương, trong khi các hệ thống chăm sóc và bảo vệ vốn đã bị tổn hại càng làm trầm trọng thêm tình trạng dễ bị tổn thương của các em.*

The priorities of the government and communities are on repairs and reconstruction of damaged infrastructures, damaged houses and livelihoods and reopening of schools. Protection of women and children from abuse and violence and mental health and psychosocial support are often overlooked among the multitude of other needs.

*Ưu tiên của chính phủ và cộng đồng hiện nay là sửa chữa và xây dựng lại các cơ sở hạ tầng bị hư hại, sửa chữa nhà cửa và sinh kế, và mở cửa lại các trường học. Tuy nhiên, việc bảo vệ phụ nữ và trẻ em khỏi lạm dụng và bạo lực, cũng như hỗ trợ sức khỏe tâm thần và tâm lý xã hội thường bị bỏ qua giữa những nhu cầu cấp thiết khác.*

In support of the Government of Viet Nam's timely response and in line with UNICEF's Core Commitments to Children, to address the priority needs of children and families affected by the disaster, UNICEF has been leading the humanitarian and early recovery efforts with a focus on saving lives, doing no harm, and ensuring mid-to-long term recovery with a focus on resilience building and disaster risk reduction. A key component is providing mental health and psychosocial support to girls, boys, and strengthening their resilience to future disasters through interventions both within communities and within the school system. Given the vital role schools play in providing MHPSS to children, it is necessary to enhance the capacity of the school managers/counsellors to effectively support the mental health and well-being of children in affected areas.

*Để hỗ trợ ứng phó kịp thời của Chính phủ Việt Nam và phù hợp với Cam kết Cốt lõi của UNICEF đối với Trẻ em, nhằm giải quyết những nhu cầu ưu tiên của trẻ em và gia đình bị ảnh hưởng bởi thảm họa, UNICEF đã và đang điều phối các nỗ lực cứu trợ nhân đạo và phục hồi sớm, tập trung vào việc cứu sống, không gây tổn hại, và đảm bảo phục hồi trung và dài hạn với trọng tâm xây dựng sức bền và giảm thiểu rủi ro thảm họa. Một yếu tố quan trọng trong các nỗ lực này là cung cấp hỗ trợ sức khỏe tâm thần và tâm lý xã hội cho các bé trai, bé gái và tăng cường khả năng chống chọi với các thảm họa trong tương lai thông qua các can thiệp tại cộng đồng và trong hệ thống trường học. Với vai trò quan trọng của các trường học trong việc cung cấp hỗ trợ SKTT&TLXH cho trẻ em, việc nâng cao năng lực cho các nhà quản lý/cán bộ tư vấn học đường để hỗ trợ hiệu quả sức khỏe tâm thần và phúc lợi của trẻ em ở các khu vực bị ảnh hưởng là rất cần thiết.*

To this end, UNICEF Viet Nam seeks **a national institution** to support the development and delivery of a training programme on MHPSS in emergency for school managers/counsellors in four affected provinces.

*Do đó, UNICEF Việt Nam tìm kiếm một tổ chức/đơn vị trong nước nhằm hỗ trợ xây dựng và triển khai chương trình tập huấn về hỗ trợ SKTT&TLXH trong tình huống khẩn cấp cho các nhà quản lý/cán bộ tư vấn học đường tại bốn tỉnh bị ảnh hưởng.*

## 2. Justification / Cơ sở tuyển tư vấn

The swift and effective recovery from devastating floods and storms requires a surge of expertise. To complement the existing UNICEF team and partner capacities, it is crucial to mobilize additional resources / *Việc phục hồi nhanh chóng và hiệu quả sau các thảm họa thiên tai đòi hỏi nhiều nguồn lực chuyên gia. Để bổ sung năng lực của đội ngũ UNICEF hiện có và các đối tác, việc huy động thêm nguồn lực là rất quan trọng.*

Given the geographically dispersed nature of this training program across multiple provinces and the urgency of its implementation, a single consultant cannot realistically fulfil all the expected deliverables within the required timeframe. Therefore, institutional consultancy is essential for this assignment / *Do tính chất phân tán địa lý của chương trình tập huấn này trên nhiều tỉnh và tính cấp thiết của việc triển khai, một chuyên gia tư vấn đơn lẻ không thể thực hiện đầy đủ tất cả các nhiệm vụ trong thời gian yêu cầu. Do đó, việc sử dụng một đơn vị/ tổ chức tư vấn là cần thiết cho công việc này.*

## 3. Objectives / Mục tiêu

The consultancy aims to support UNICEF Viet Nam to work with Ministry of Education and Training (MOET) and Departments of Education and Training (DOETs) in four provinces to develop and deliver training programmes on MHPSS in emergency for school counsellors in Lao Cai, Yen Bai, Cao Bang and Dien Bien.

*Gói tư vấn nhằm hỗ trợ UNICEF Việt Nam, phối hợp với Bộ Giáo dục và Đào tạo (GDĐT) và các Sở Giáo dục và Đào tạo để xây dựng và triển khai chương trình tập huấn về hỗ trợ sức khỏe tâm thần và tâm lý xã hội (SKTT&TLXH) trong tình huống khẩn cấp cho các cán bộ tư vấn học đường ở các tỉnh bị ảnh hưởng bởi cơn bão Yagi, bao gồm Lào Cai, Yên Bái, Cao Bằng và Điện Biên.*

## 4. Duration and venue / Thời gian và địa điểm

Identified tasks will be implemented within 4 months, tentatively from 1 March 2025 to 30 June 2025. The consultancy will be home-based with occasional travels to deliver on-site trainings.

*Các nhiệm vụ được xác định sẽ được thực hiện trong 4 tháng, dự kiến từ ngày 1 tháng 3 năm 2025 đến ngày 30 tháng 6 năm 2025. Gói tư vấn sẽ được thực hiện tại Hà Nội với các chuyến công tác đến các địa bàn để triển khai các khóa đào tạo trực tiếp.*

## 5. Tasks / Nhiệm vụ

### Task 1 / Nhiệm vụ 1:

Conduct a rapid training needs assessment and develop training plans in consultation with MOET, DOETs, and UNICEF / *Tiến hành đánh giá nhanh nhu cầu đào tạo và xây dựng kế hoạch đào tạo, có sự tham vấn với Bộ GDĐT, các Sở GDĐT và UNICEF.*

**Task 2 / Nhiệm vụ 2:**

Develop training materials in Vietnamese (including PPTs, manuals, pre and post-test) in consultation with MOET and UNICEF. The training should include the following key components:

- i) Legal framework on school counselling and social work, including management of school counselling services.
- ii) Understanding on the emergency context especially in natural disasters, and its impact on children and families, and psychosocial and protection needs.
- iii) Knowledge and skills in providing counselling and MHPSS for affected children during and post emergency.

*Xây dựng tài liệu tập huấn bằng tiếng Việt (bao gồm PPT, tài liệu hướng dẫn chi tiết, bài kiểm tra trước và sau khóa học) có sự tham vấn với Bộ GDĐT và UNICEF. Chương trình tập huấn cần bao gồm các nội dung chính sau:*

- i) *Khung luật pháp, chính sách về tư vấn học đường và công tác xã hội, bao gồm quản lý các dịch vụ tư vấn học đường.*
- ii) *Hiểu biết về bối cảnh tình huống khẩn cấp, đặc biệt là trong các thảm họa thiên tai, và tác động của nó đối với trẻ em và gia đình, cũng như các nhu cầu về bảo vệ và hỗ trợ tâm lý xã hội.*
- iii) *Kiến thức và kỹ năng trong việc cung cấp tư vấn và hỗ trợ SKTT&TLXH cho trẻ em bị ảnh hưởng trong và sau tình huống khẩn cấp.*

**Task 3 / Nhiệm vụ 3:**

Deliver 4 on-site training courses for school counsellors in 4 provinces with pre and post assessments.

- In each province, it is anticipated that 50 school managers and counsellors from 25 schools which were severely affected by the typhoon Yagi will be trained. Each training will be two days.
- It is expected that representatives from MOET will attend the training and deliver the lecture on Legal framework and management of school counselling and social work.

*Triển khai 4 khóa đào tạo trực tiếp cho các cán bộ tư vấn học đường tại 4 tỉnh với các bài kiểm tra trước và sau khóa học.*

- *Tại mỗi tỉnh, dự kiến sẽ đào tạo 50 cán bộ quản lý/ cán bộ tư vấn từ 25 trường học bị ảnh hưởng bởi bão Yagi. Mỗi khóa đào tạo sẽ kéo dài 2 ngày.*
- *Cần có đại diện của Bộ GDĐT tham dự các khóa tập huấn và có bài giảng về Khung pháp lý về tư vấn học đường và công tác xã hội.*

**Task 4 / Nhiệm vụ 4:**

Produce a report in Vietnamese on the outcome of the training delivery.

*Tổng hợp một báo cáo bằng tiếng Việt về kết quả của việc triển khai chương trình tập huấn.*

**6. Deliverables and timelines / Các sản phẩm và thời gian hoàn thành**

Task Nhiệm vụ	Deliverables Sản phẩm đầu ra	Estimate no. of working days Số ngày làm việc dự kiến	Tentative Timeline Thời gian dự kiến
1.	- A report on training needs assessment and a training plan (in Vietnamese) developed in consultation with MOET and UNICEF. 2 consultants x 5 days = 10 days <i>Báo cáo về đánh giá nhu cầu đào tạo và kế hoạch tập huấn (bằng tiếng Việt) có sự tham vấn với Bộ GDĐT và UNICEF. 2 chuyên gia x 5 ngày = 10 ngày</i>	10	Mar 2025 <i>Tháng 3 năm 2025</i>
2.	- Training materials (in Vietnamese) developed in consultation with MOET and UNICEF. 2 consultants x 15 days = 30 days <i>Tài liệu tập huấn (bằng tiếng Việt) được xây dựng có sự tham vấn với Bộ GDĐT và UNICEF. 2 chuyên gia x 15 ngày = 30 ngày</i>	30	Mar 2025 <i>Tháng 3 năm 2025</i>
3.	- Four two-day training courses conducted. Two facilitators per training = 16 days <i>Bốn khóa đào tạo hai ngày được tổ chức. Hai giảng viên mỗi khóa đào tạo = 16 ngày</i>	16	Apr-May 2025 <i>Tháng 4-5 năm 2025</i>
4.	- A report in Vietnamese on the training outcome <i>Báo cáo bằng tiếng Việt về kết quả của chương trình tập huấn</i>	05	May 2025 <i>Tháng 5 năm 2025</i>
	<b>TOTAL / TỔNG CỘNG</b>	<b>61 days/ngày</b>	

## 7. Management / Quản lý

The national institution will be supervised by the concerned Child Protection Specialist/Officer who will be responsible for day-to-day work to liaise with the consultant(s), providing technical input and day-to-day support. Additional guidance is also provided by the Education Section. The Chief of Child Protection will provide overall technical guidance and approving intermediate and final products. The institution will be responsible for coordinating with MOET and provincial DOETs to secure their endorsement of the training plan and arrange the relevant administrative procedures in preparation for the training.

*Tổ chức/đơn vị tư vấn trong nước sẽ được giám sát bởi Chuyên gia/Cán bộ Bảo vệ trẻ em, người sẽ chịu trách nhiệm liên lạc thường xuyên với (các) chuyên gia tư vấn, cung cấp các ý kiến kỹ thuật và hỗ trợ công việc hàng ngày. Cán bộ của Chương trình giáo dục cũng sẽ cung cấp các tư vấn kỹ thuật khi cần. Trưởng chương trình Bảo vệ trẻ em sẽ giám sát kỹ thuật tổng thể và phê duyệt các sản phẩm dự thảo và cuối cùng. Tổ chức/đơn vị tư vấn sẽ có trách nhiệm phối hợp với Bộ Giáo dục và Đào tạo và các Sở Giáo dục và Đào tạo các tỉnh để sắp xếp các thủ tục hành chính liên quan trong công tác chuẩn bị cho khóa tập huấn.*

## 8. Qualification / Yêu cầu năng lực

This assignment is open for **national consulting institutions/agencies** with the following qualifications:

- A reputable institution/agency specialized in child protection or education.
- Demonstrated experience in capacity building for the education sector.

*Gợi tư vấn tìm kiếm các tổ chức/cơ quan tư vấn trong nước có các năng lực sau:*

- Là tổ chức/đơn vị uy tín trong lĩnh vực bảo vệ trẻ em hoặc giáo dục.
- Có kinh nghiệm trong việc đào tạo, xây dựng năng lực cho ngành giáo dục.

The lead expert should have:

- Postgraduate degrees in education, psychology, social work, or related field.
- At least 10 years of work experience in child protection or education.
- Experience in facilitating training programmes for the education sector.
- Strong experience working with government agencies and good understanding of child protection and MHPSS needs in disasters and emergency context in Viet Nam.
- Excellent report writing, presentation and communication skills.
- Work experience with UNICEF or another UN agency is preferred.

*Chuyên gia trưởng cần có:*

- Bằng cấp sau đại học trong lĩnh vực giáo dục, tâm lý học, công tác xã hội hoặc các ngành liên quan.
- Ít nhất 10 năm kinh nghiệm làm việc trong lĩnh vực bảo vệ trẻ em và/hoặc giáo dục.
- Kinh nghiệm tổ chức các chương trình đào tạo cho ngành giáo dục.
- Kinh nghiệm làm việc với các cơ quan chính phủ và hiểu biết sâu sắc về nhu cầu bảo vệ trẻ em và hỗ trợ SKTT&TLXH trong bối cảnh thiên tai và khẩn cấp tại Việt Nam.
- Kỹ năng viết báo cáo, thuyết trình và giao tiếp xuất sắc.
- Kinh nghiệm làm việc với UNICEF hoặc các tổ chức Liên Hợp Quốc khác là một lợi thế.

The team experts should have:

- Postgraduate degrees in education, psychology, social work, or related field.
- At least 5 years of work experience in child protection or education.
- Experience in facilitating training programmes and good understanding of child protection and MHPSS needs among children in Viet Nam.

*Các chuyên gia trong nhóm cần có:*

- Bằng cấp sau đại học trong lĩnh vực giáo dục, tâm lý học, công tác xã hội hoặc các ngành liên quan.
- Ít nhất 5 năm kinh nghiệm làm việc trong lĩnh vực bảo vệ trẻ em và/hoặc giáo dục.
- Kinh nghiệm tổ chức các chương trình đào tạo và hiểu biết về nhu cầu bảo vệ trẻ em và hỗ trợ SKTT&TLXH cho trẻ em tại Việt Nam.

## 9. Tentative cost breakdowns / Chi phí ước tính

Description (Office Expected Consultancy Fee & Level, Travel Cost, DSA, Miscellaneous)	# of days/ # of trips Số ngày/Số chuyến
<i>Mô tả (phí tư vấn, chi phí di chuyển, công tác phí, chi phí khác)</i>	
Consultancy fee/Phí tư vấn: 61 days	61 days/ngày

Consultation with MOET and DOETs on training plan (01 day) and manuals (02 days/round x two rounds) (10 people x 5 days)  <i>Phí tham vấn với Bộ GDĐT và Sở GDĐT về kế hoạch tập huấn (1 ngày) và tài liệu tập huấn (2 ngày/vòng x 2 vòng) (10 người x 5 ngày)</i>	50
Transportation from Ha Noi to Lao Cai, Yen Bai, Cao Bang, Dien Bien (1 seven-seat car x 4 provinces x 2 trips/province) <i>Chi phí di chuyển từ Hà Nội đến Lào Cai, Yên Bái, Cao Bằng, Điện Biên (1 xe 7 chỗ x 4 tỉnh x 2 chuyến/tỉnh)</i>	8 trips/chuyến
DSA (4 persons/training x 4 training courses x 3 nights per course) – training team includes 2 facilitators, 1 organizer and 1 or 2 MOET representatives <i>Công tác phí (4 người/khóa đào tạo x 4 khóa đào tạo x 3 đêm mỗi khóa) – nhóm đào tạo bao gồm 2 giảng viên, 1 cán bộ tổ chức và 1 hoặc 2 đại diện Bộ GDĐT</i>	48
Fee for MOET to attend and present at the training (2 people x 4 training x 2 days) <i>Thù lao cho đại diện MOET tham dự và thuyết trình tại các khóa đào tạo (2 người x 4 khóa đào tạo x 2 ngày)</i>	16
On-site logistics for 4 training courses (training venue, stationery, tea break, meals, accommodation for participants, remuneration for resource person etc.) <i>Chi phí hậu cần tại chỗ cho 4 khóa tập huấn (địa điểm tập huấn, văn phòng phẩm, nghỉ giải lao, bữa ăn, chỗ ở cho người tham gia, thù lao cho người hỗ trợ, v.v.)</i>	4 courses / khóa

The selected institution/agency shall be responsible for all expenses incurred throughout the term of this assignment, including, but not limited to, domestic travel, meals and accommodation of the training team, and other logistical preparation for 4 training courses (training venue, stationery, tea break, meals, accommodation for participants, remuneration for resource person etc.). It is noted that most of the participants will come from suburban districts/communes which is far from the training location.

*Tổ chức/đơn vị được chọn sẽ chịu trách nhiệm về tất cả các chi phí phát sinh trong suốt thời gian thực hiện công việc này, bao gồm nhưng không giới hạn các chi phí di chuyển, bữa ăn, chỗ ở của nhóm tư vấn, và các công tác chuẩn bị hậu cần khác cho 4 khóa tập huấn (địa điểm tập huấn, văn phòng phẩm, nghỉ giải lao, bữa ăn, chỗ ở cho người tham gia, thù lao cho người hỗ trợ, v.v.). Lưu ý rằng hầu hết học viên sẽ đến từ các huyện/xã ngoại thành, xa địa điểm tập huấn.*

#### 10. Proposed Payment Schedules / Lịch thanh toán đề xuất

Payment for the assignment will be made based on achievement of the following deliverables based on the schedule below / Thanh toán sẽ được thực hiện dựa trên việc hoàn thành các sản phẩm đầu ra theo lịch trình dưới đây:

Payments / Lần thanh toán	No of days / Số ngày	Deliverables / Sản phẩm đầu ra
---------------------------	----------------------	--------------------------------

1 <sup>st</sup> payment / Thanh toán lần 1	40 days / ngày	<p><i>Completion of task 1 and task 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A report on training needs assessment and a training plan developed in consultation with MOET and UNICEF.</li> <li>- Training materials developed in consultation with MOET and UNICEF.</li> </ul> <p><b>Hoàn thành Nhiệm vụ 1 và Nhiệm vụ 2:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Báo cáo về đánh giá nhu cầu tập huấn và kế hoạch tập huấn được xây dựng có sự tham vấn với Bộ GDĐT và UNICEF.</li> <li>- Tài liệu tập huấn được xây dựng có sự tham vấn với Bộ GDĐT và UNICEF.</li> </ul>
	<p><i>Fee for consultation with MOET and DOETs on training plan and manuals / Phí tham vấn với Bộ GDĐT và các Sở GDĐT về kế hoạch tập huấn và tài liệu tập huấn</i></p>	
2 <sup>nd</sup> payment / Thanh toán lần 2	08 days / ngày	<p><i>Completion of 50% task 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 02 training courses conducted.</li> </ul> <p><b>Hoàn thành 50% Nhiệm vụ 3:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 02 khóa tập huấn được triển khai</li> </ul>
	<p><i>50% of cost for travel and logistical preparation for training delivery / 50% chi phí cho việc di chuyển và chuẩn bị hậu cần cho việc triển khai tập huấn</i></p>	
3 <sup>rd</sup> payment / Thanh toán lần 3	13 days / ngày	<p><i>Completion of remained task 3 &amp; task 4:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 02 training courses conducted.</li> <li>- A report on the training outcome.</li> </ul> <p><b>Hoàn thành phần còn lại của Nhiệm vụ 3 và Nhiệm vụ 4:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- - 02 khóa tập huấn được triển khai</li> <li>- - Báo cáo kết quả của chương trình đào tạo.</li> </ul>
	<p><i>50% of cost for travel and logistical preparation for training delivery / 50% chi phí còn lại cho việc di chuyển và chuẩn bị hậu cần cho việc triển khai tập huấn</i></p>	
<b>Total / Tổng</b>		

### 11. Performance indicators for evaluation / Đánh giá hồ sơ thầu

For evaluation and selection method, the Cumulative Analysis Method (weighted evaluation scoring method) shall be applied:

- Technical Proposal: 75 pts
- Financial Proposal: 25 pts

Về Phương pháp đánh giá và lựa chọn, Phương pháp Phân tích Tích lũy (dựa trên điểm) sẽ được áp dụng:

- Đề xuất kỹ thuật: 75 điểm



- Đề xuất tài chính: 25 điểm

First, the Technical Proposals will be evaluated. Technical Proposals receiving 52.5 pts (70% of obtainable points) or higher, will be considered technically responsive and the Price Proposal will be opened. Proposals which are considered not technically compliant and non-responsive, will not be given further consideration.

*Trước tiên, các Đề xuất Kỹ thuật sẽ được đánh giá. Các Đề xuất Kỹ thuật nhận được từ 52,5 điểm (70% số điểm có thể đạt được) trở lên sẽ được coi là phù hợp về mặt kỹ thuật và Đề xuất tài chính sẽ được mở. Các Đề xuất không đáp ứng yêu cầu kỹ thuật và không phù hợp sẽ không được xem xét tiếp.*

Item <i>Mục</i>	Technical Evaluation Criteria <i>Tiêu chí Đánh giá Kỹ thuật</i>	Max Obtainable Points / <i>Điểm tối đa có thể đạt được</i>
1	<b>Overall Response</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The understanding of the assignment and the alignment of the proposal submitted with the ToR</li> </ul> <b>Phản hồi chung</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Hiểu biết về công việc và sự phù hợp của đề xuất kỹ thuật so với Điều khoản tham chiếu (ToR)</i></li> </ul>	20
1.1	Completeness of response / <i>Độ hoàn thiện của đề xuất kỹ thuật</i>	10
1.2	Overall concord between TOR/needs and proposal / <i>Sự phù hợp tổng thể giữa ToR/nhu cầu và đề xuất kỹ thuật</i>	10
2	<b>Organization and Key Personnel / <i>Tổ chức và Nhân sự chủ chốt</i></b>	45
2.1	Range and depth of <u>organizational</u> experience with similar projects <i>Bề dày kinh nghiệm của tổ chức với các dự án tương tự</i>	20
2.2	Key personnel: relevant experience and qualifications of the proposed team for the assignment <i>Nhân sự chủ chốt: kinh nghiệm và trình độ chuyên môn của đội ngũ đề xuất cho công việc này</i>	25
3	<b>Proposed Methodology and Approach / <i>Phương pháp và Cách tiếp cận</i></b>	10
3.1	Work plan showing methodology, detailed methods, project implementation strategies. All are in line with the project's framework / <i>Kế hoạch công việc thể hiện</i>	5

	<i>phương pháp, các giải pháp chi tiết, chiến lược triển khai dự án. Tất cả phù hợp với khuôn khổ của dự án.</i>	
3.2	Project management, monitoring and quality assurance process / <i>Quản lý dự án, giám sát và quy trình đảm bảo chất lượng</i>	5
• <b>Total Technical Score / Tổng điểm Kỹ thuật</b>		<b>75</b>
• <b>Total Financial Score / Tổng điểm Tài chính</b>		<b>25</b>
• <b>SUMMARY OF TECHNICAL &amp; FINANCIAL SCORE / TỔNG ĐIỂM KỸ THUẬT &amp; TÀI CHÍNH</b>		<b>100</b>

\*Minimum technical score: 70% of 75 points = 52.5 points

*Điểm kỹ thuật tối thiểu: 70% của 75 điểm = 52,5 điểm*

Financial Evaluation: Only those financial proposals for bidders which have been technically accepted according to the above criteria will be opened. Max points will be awarded to the lowest priced proposal and the other proposals will receive points in inverse proportion of the lowest price proposal.

*Đánh giá Tài chính: Chỉ các đề xuất tài chính của các nhà thầu đạt yêu cầu kỹ thuật theo các tiêu chí trên sẽ được mở. Đề xuất có giá thấp nhất sẽ nhận điểm tối đa, và các đề xuất khác sẽ nhận điểm theo tỷ lệ nghịch với giá của đề xuất thấp nhất.*

The Contract shall be awarded to the proposer obtaining the highest combined technical and financial scores.

*Hợp đồng sẽ được trao cho nhà thầu có tổng điểm kỹ thuật và tài chính cao nhất.*

## 12. Submission of Proposals / Cách thức nộp đề xuất

Interested institutions/agencies should submit the following documents (either in English or Vietnamese):

1. A brief profile of the institution with relevant experience and track records;
2. A technical proposal describing how the assignment will be carried out;
3. A financial proposal for all-inclusive detailed costs involved. *All prices/rates must be quoted in Viet Nam Dong (VND) exclusive of all taxes as UNICEF is a tax-exempt organization.*
4. Curriculum Vitae of the team members.

All Proposals must be signed and stamped by the Proposers and in pdf. format.

*Các tổ chức/đơn vị quan tâm cần nộp các tài liệu sau (bằng tiếng Anh hoặc tiếng Việt):*

1. Hồ sơ tóm tắt của tổ chức với kinh nghiệm và thành tích liên quan;
2. Đề xuất kỹ thuật mô tả cách thức thực hiện công việc;
3. Đề xuất tài chính với chi tiết chi phí toàn diện. *Tất cả các giá/ định mức phải được báo giá bằng đồng Việt Nam (VND) không bao gồm thuế vì UNICEF là tổ chức miễn thuế.*
4. Sơ yếu lý lịch (CV) của tất cả các thành viên trong nhóm.

*Tất cả các Đề xuất phải được ký và đóng dấu bởi Đơn vị nộp và ở định dạng pdf.*

**Women-owned companies are encouraged to bid. Preference will be given to equally technically qualified women-owned companies.**

**UNICEF khuyến khích sự tham gia của các Doanh nghiệp điều hành bởi các nữ lãnh đạo. Trong trường hợp các Doanh nghiệp đạt điểm bằng nhau thì sẽ ưu tiên Doanh nghiệp có nữ lãnh đạo.**